

TR20A113-D RE / 03.2014

**PL**

**Instrukcja montażu i eksploatacji**

Wewnętrzny sterownik radiowy FIT 2 BiSecur

**CS**

**Návod k montáži a provozu**

Vnitřní rádiový spínač FIT 2 BiSecur

**RU**

**Руководство по монтажу и эксплуатации**

Внутренний выключатель ДУ FIT 2 BiSecur

**SK**

**Návod na montáž a prevádzku**

Rádiový vnútorný spínač FIT 2 BiSecur

**LT**

**Montavimo ir naudojimo instrukcija**

Radio ryšio vidinis mygtukas „FIT 2 BiSecur“

**LV**

**Montāžas un ekspluatācijas instrukcija**

Radiosignālu iekšējais raidītājs FIT 2 BiSecur

**ET**

**Paigaldus- ja kasutusjuhend**

majasisene raadio-seinalüliti FIT 2 BiSecur

## Содержание

<b>1</b>	<b>Введение.....</b>	<b>26</b>
<b>2</b>	<b>Указания по безопасности.....</b>	<b>26</b>
2.1	Использование по назначению.....	26
2.2	Указания по безопасности при эксплуатации внутреннего выключателя ДУ.....	27
<b>3</b>	<b>Объем поставки.....</b>	<b>28</b>
<b>4</b>	<b>Описание внутреннего выключателя ДУ FIT 2 BiSecur.....</b>	<b>28</b>
<b>5</b>	<b>Монтаж.....</b>	<b>29</b>
<b>6</b>	<b>Подключение элементов управления.....</b>	<b>30</b>
6.1	Выключатель с ключом.....	30
<b>7</b>	<b>Ввод в эксплуатацию.....</b>	<b>31</b>
7.1	Как вставить батарейку.....	31
<b>8</b>	<b>Эксплуатация.....</b>	<b>31</b>
<b>9</b>	<b>Обучение устройства / передача радиокода.....</b>	<b>32</b>
9.1	Обучение внутреннего выключателя ДУ новому радиокоду.....	32
9.2	Смешанный режим / BiSecur и постоянный код на частоте 868 МГц.....	33
<b>10</b>	<b>Возврат прибора в исходное состояние (reset).....</b>	<b>33</b>
10.1	Установка постоянного кода 868 МГц.....	34
<b>11</b>	<b>Светодиодная индикация.....</b>	<b>34</b>
<b>12</b>	<b>Очистка.....</b>	<b>35</b>
<b>13</b>	<b>Утилизация.....</b>	<b>35</b>
<b>14</b>	<b>Технические характеристики.....</b>	<b>35</b>
<b>15</b>	<b>Заявление о соответствии требованиям ЕС.....</b>	<b>36</b>

Без наличия специального разрешения запрещено любое распространение или воспроизведение данного документа, а также использование и размещение где-либо его содержания. Несоблюдение данного положения влечет за собой санкции в виде возмещения ущерба. Все объекты патентного права (торговые марки, промышленные образцы и т.д.) защищены. Право на внесение изменений сохраняется.

Уважаемые покупатели!

Мы рады Вашему решению приобрести качественное изделие нашей компании.

## 1 Введение

Пожалуйста, внимательно прочтите данное руководство. В нем содержится важная информация об изделии. Особое внимание обратите на информацию и указания, относящиеся к требованиям по безопасности и способам предупреждения об опасности.

Более подробную информацию о применении внутреннего выключателя ДУ Вы найдете в Интернете на сайте **[www.hoermann.com](http://www.hoermann.com)**.

Бережно храните данное руководство и позаботьтесь о том, чтобы пользователь изделия имел свободный доступ к руководству в любое время.

## 2 Указания по безопасности

### 2.1 Использование по назначению

Внутренний выключатель ДУ FIT 2 BiSecur является однонаправленным передатчиком, который предназначен для приводов и их принадлежностей. Он может быть настроен как на радиосистему BiSecur, так и на постоянный код на частоте 868 МГц.

Производитель не несет ответственности за ущерб, возникший в результате неправильного использования изделия или его использования не по назначению.

## 2.2 Указания по безопасности при эксплуатации внутреннего выключателя ДУ

### ОПАСНО!

#### Опасность получения травм при движении ворот

При управлении воротами с помощью внутреннего выключателя ДУ перемещение ворот может стать причиной травмирования людей.

- ▶ Внутренний выключатель ДУ должен быть установлен в недоступном для детей месте! К его использованию допускаются только лица, ознакомленные с правилами эксплуатации ворот с дистанционным управлением!
- ▶ Если ворота имеют только одно устройство безопасности, внутренним выключателем ДУ следует всегда управлять из зоны видимости ворот!
- ▶ Проезжать или проходить через ворота, управляемые пультом ДУ, разрешается лишь при условии, что они находятся в конечном положении «Ворота Откр.»!
- ▶ Никогда не стойте в зоне движения ворот.

### ОСТОРОЖНО

#### Опасность получения травм вследствие внезапного движения ворот

- ▶ См. предупреждение об опасности в разделе 9

### ВНИМАНИЕ

#### Негативное влияние факторов окружающей среды на функционирование изделия

Несоблюдение этих требований может привести к функциональным сбоям!

Предохраняйте внутренний выключатель ДУ от воздействия следующих факторов:

- Прямое воздействие солнечных лучей (допустимая температура окружающей среды: от  $-20\text{ °C}$  до  $+60\text{ °C}$ )
- Влага
- Пыль

#### УКАЗАНИЕ:

- При отсутствии отдельного входа в гараж любые изменения в системе дистанционного управления, а также ее расширение следует производить находясь внутри гаража.

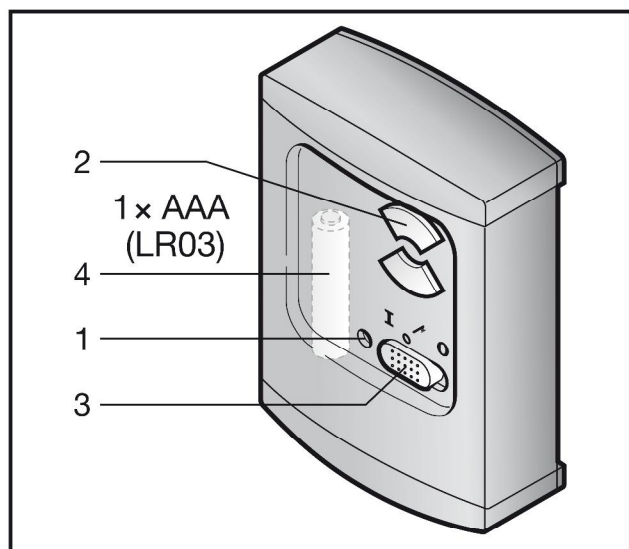


- После программирования или расширения радиосистемы необходимо провести функциональное испытание.
- При вводе в эксплуатацию радиосистемы, а также при ее расширении, используйте исключительно оригинальные детали.
- Местные условия могут оказывать влияние на дальность действия дистанционного управления.
- Мобильные телефоны GSM 900 при одновременном использовании могут влиять на дальность действия системы дистанционного управления.

### 3 Объем поставки

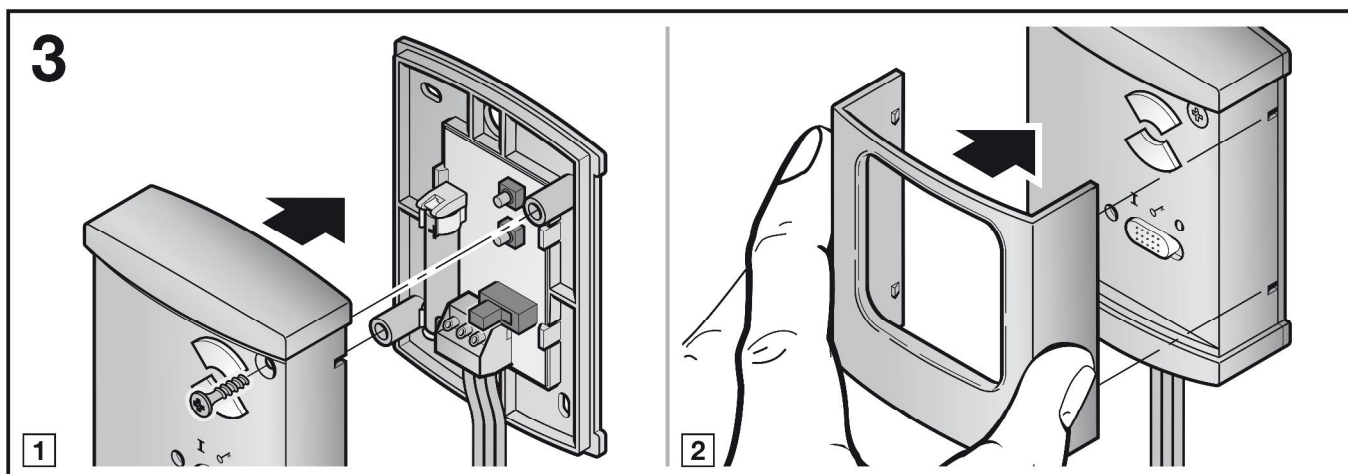
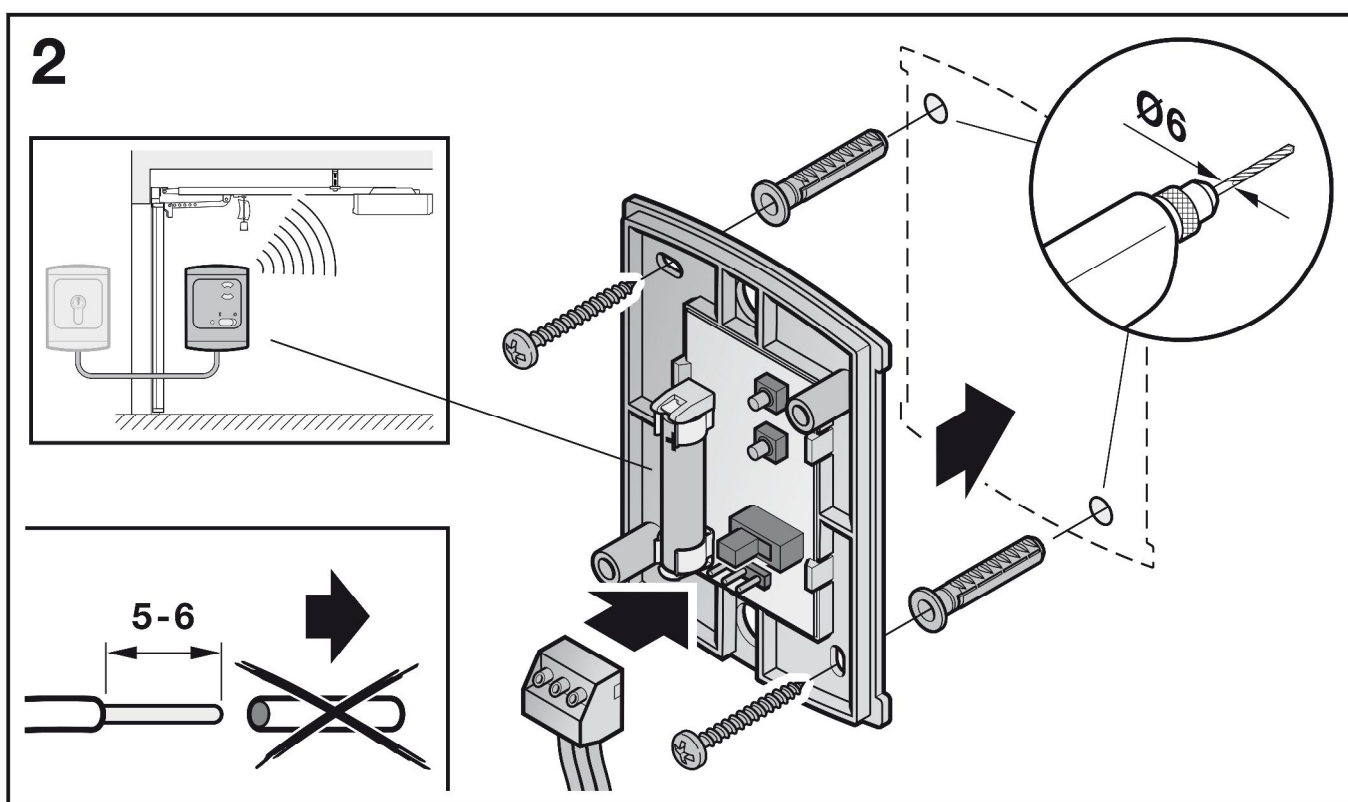
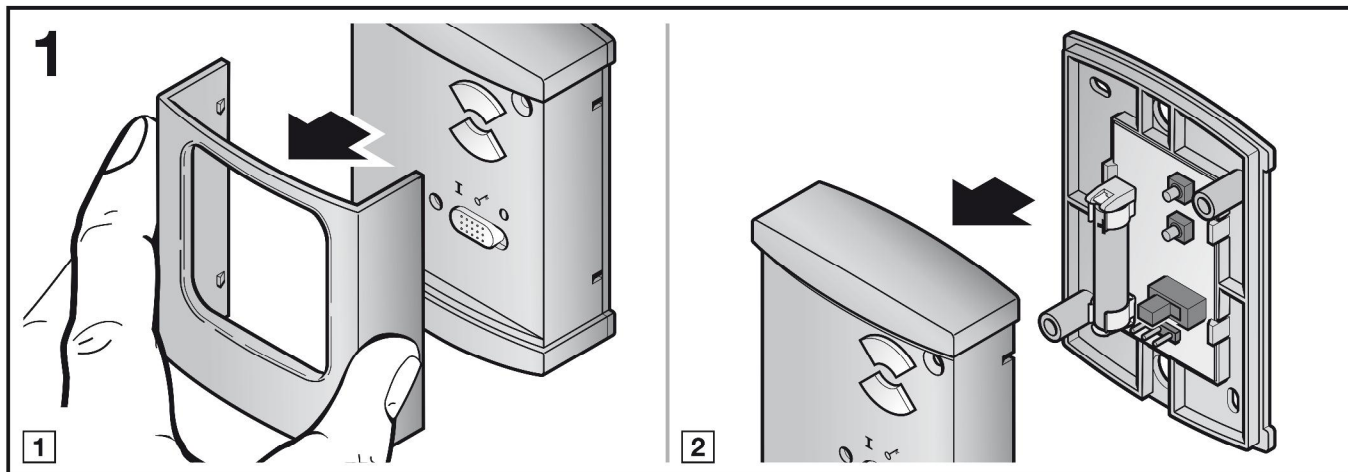
- Внутренний выключатель ДУ FIT 2 BiSecur
- 1 батарейка 1,5 В, тип: AAA (LR03)
- Крепежный материал
- Руководство по эксплуатации

### 4 Описание внутреннего выключателя ДУ FIT 2 BiSecur



- 1 Светодиод, двухцветный
- 2 Клавиши для передачи сигнала
- 3 Выключатель «Вкл. / Выкл.» для подключенных элементов управления
- 4 Батарейка

## 5 Монтаж



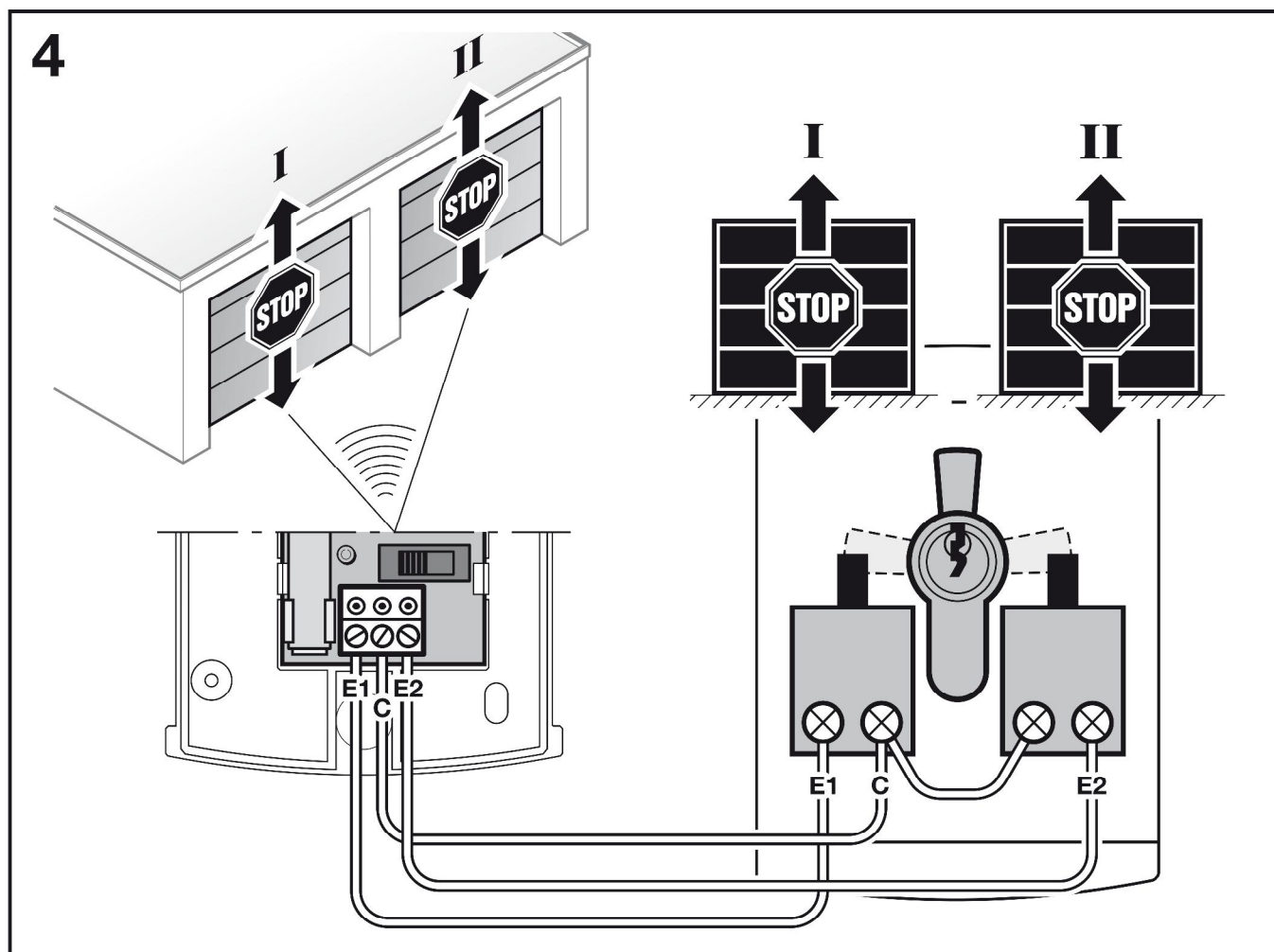
**УКАЗАНИЕ:**

Перед монтажом внутреннего выключателя ДУ проверьте, могут ли приемники принимать радиосигнал, посланный с выбранного места для монтажа. Выполнение монтажа непосредственно на металле отрицательно сказывается на радиусе действия радиосигнала. В данном случае следует производить монтаж на расстоянии 2-3 см.

## 6 Подключение элементов управления

### 6.1 Выключатель с ключом

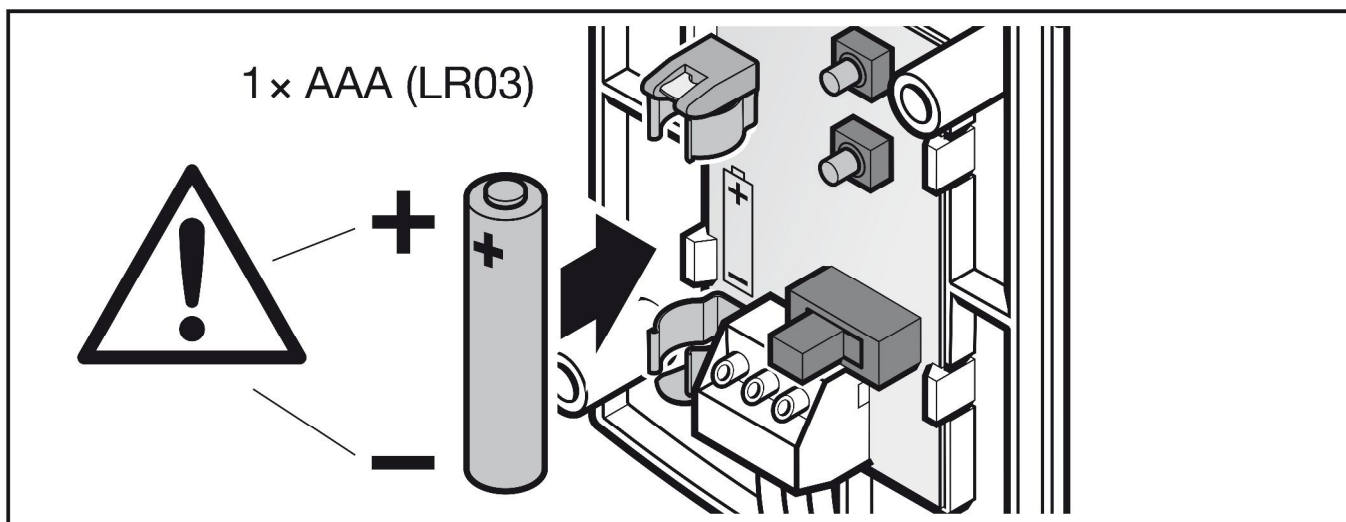
Выключатель с ключом может быть подключен, как показано на рис. 4. При этом вход E1 соответствует верхней клавише для передачи сигнала, а вход E2 – нижней клавише. Таким образом, в импульсном режиме можно открывать и закрывать два гаража.



## 7 Ввод в эксплуатацию

Внутренний выключатель ДУ FIT 2 готов к эксплуатации сразу после установки батарейки.

### 7.1 Как вставить батарейку



### ВНИМАНИЕ

#### Повреждение внутреннего выключателя ДУ, вызванное течью батарейки

Батарейки могут течь, что, в свою очередь, может привести к повреждению внутреннего выключателя ДУ.

- ▶ Удалите батарейку из внутреннего выключателя ДУ, если он не используется в течение длительного времени.

## 8 Эксплуатация

### УКАЗАНИЕ:

Если радиокод запрограммированной клавиши для передачи сигнала раньше был скопирован с другого пульта ДУ, то при первом использовании необходимо нажать на эту клавишу во второй раз.

Каждой клавише, передающей сигнал, соответствует определенный радиокод. Нажмите на ту клавишу выключателя, радиокод которой Вы хотите передать.

- Происходит передача радиокода, и светодиод горит синим цветом в течение 2 секунд.



## УКАЗАНИЕ:

Если батарейка почти полностью разряжена, то светодиод дважды мигнет красным цветом

- a. перед передачей радиокода.
  - ▶ Батарейку **следует** заменить в самое ближайшее время.
- b. и сигнал передан не будет.
  - ▶ **Необходимо** срочно заменить батарейку.

Радиокоды могут также посылаются при помощи дополнительно подключенных выключателей с ключом (см. главу 6.1). Эту функцию можно отключить при помощи выключателя «Вкл. / Выкл.»

## 9 Обучение устройства / передача радиокода

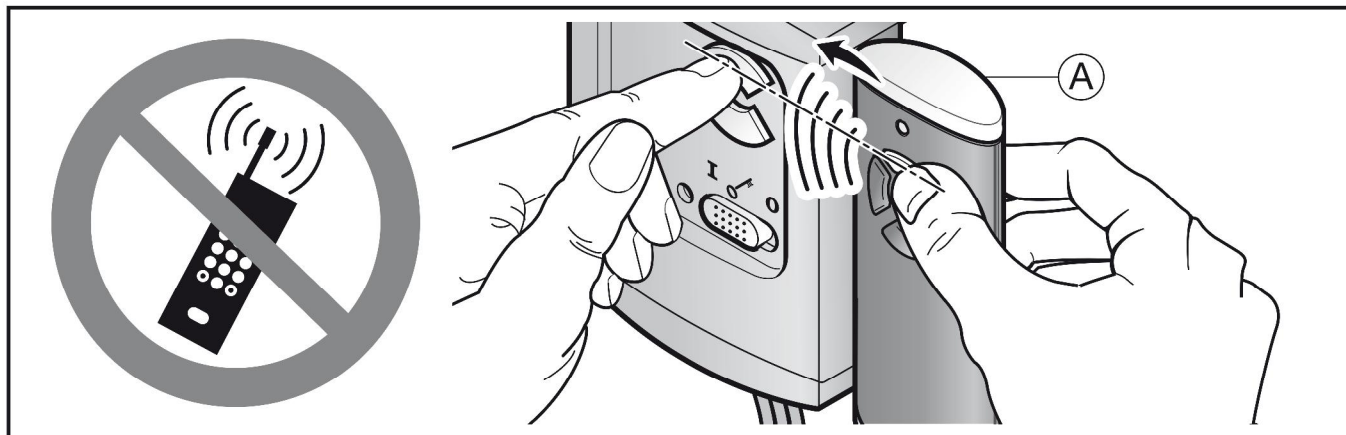
### ОСТОРОЖНО

#### Опасность получения травм вследствие внезапного движения ворот

Во время программирования системы дистанционного управления в режиме обучения может произойти непроизвольное движение ворот.

- ▶ Следите за тем, чтобы во время программирования системы дистанционного управления в зоне движения ворот не было ни людей, ни предметов.

### 9.1 Обучение внутреннего выключателя ДУ новому радиокоду



1. Нажмите на ту клавишу пульта **A**, радиокод которой Вы хотите передать, и держите ее нажатой.
  - Происходит передача радиокода; светодиод горит синим цветом в течение 2 секунд и затем гаснет.
  - Через 5 секунд светодиод поочередно горит красным и синим цветом; пульт передает радиокод.
2. Держите пульт ДУ справа от внутреннего выключателя ДУ.

3. Нажмите на клавишу выключателя, которая должна соответствовать новому радиокоду, и держите ее нажатой.
  - Светодиод медленно мигает синим цветом.
  - Если радиокод распознан, то светодиод быстро мигает синим цветом.
  - Через 2 секунды светодиод гаснет.

#### **УКАЗАНИЕ:**

На передачу радиокода у Вас отведено 15 секунд. Если в течение этого времени радиокод не будет успешно передан, то данную операцию придется повторить.

### **9.2 Смешанный режим / BiSecur и постоянный код на частоте 868 МГц**

При наличии радиосистемы BiSecur устройство может работать в смешанном режиме, т.е. возможно «обучение» имеющихся пультов с постоянным кодом на частоте 868 МГц (серые пульты ДУ с синими кнопками или с маркировкой, например, HSD2-868) при помощи внутреннего выключателя ДУ.

## **10 Возврат прибора в исходное состояние (reset)**

Выполнение следующих операций приведет к тому, что каждая клавиша выключателя будет соотнесена с новым радиокодом.

1. Откройте корпус внутреннего выключателя ДУ и выньте из него батарейку на 10 секунд.
2. Нажмите на клавишу для передачи сигнала и держите ее нажатой.
3. Вставьте батарейки обратно.
  - Светодиод медленно мигает синим цветом в течение 4 секунд.
  - Светодиод быстро мигает синим цветом в течение 2 секунд.
  - Светодиод горит синим цветом.
4. Отпустите клавишу для передачи радиосигнала.  
**Все радиокоды соотнесены заново.**
5. Закройте корпус внутреннего выключателя ДУ.

#### **УКАЗАНИЕ:**

Если отпустить клавишу для передачи сигнала раньше времени, то новый радиокод соотнесен не будет.

## 10.1 Установка постоянного кода 868 МГц

Если сразу после возврата прибора в исходное состояние клавиша для передачи сигнала по-прежнему нажата, то активируется постоянный код на частоте 868 МГц.

- Светодиод медленно мигает красным цветом в течение 4 секунд.
- Светодиод быстро мигает красным цветом в течение 2 секунд.
- Светодиод горит красным цветом.

**Все радиокоды соотнесены заново.**

### УКАЗАНИЕ:

Если отпустить клавишу для передачи сигнала раньше времени, то сохранится установка радиосистемы BiSecur.

Более подробную информацию об эксплуатации внутреннего выключателя ДУ с постоянным кодом на частоте 868 МГц Вы найдете в Интернете на сайте **www.hoermann.com**.

## 11 Светодиодная индикация

### Синего цвета (BU)

Состояние	Функция
Светодиод горит 2 секунды	Происходит передача радиокода
Светодиод медленно мигает	Внутренний выключатель ДУ находится в режиме «Обучение»
После медленного мигания светодиод мигает быстро	В процессе обучения произошло распознавание действующего радиокода
Светодиод медленно мигает в течение 4 сек., быстро мигает в течение 2 сек., затем долго горит	Выполняется или завершается возврат прибора в исходное состояние

### Красного цвета (RD)

Состояние	Функция
Мигает 2 раза	Батарейка почти полностью разряжена

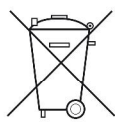
**Синего (BU) и красного (RD) цвета**

Состояние	Функция
Попеременное мигание	Внутренний выключатель ДУ находится в режиме «Передача радиокода»

**12 Очистка****ВНИМАНИЕ****Повреждение внутреннего выключателя ДУ, вызванное неправильной очисткой**

Очистка внутреннего выключателя ДУ при помощи ненадлежащих чистящих средств может оказать разрушающее воздействие на поверхность устройства (например, привести к коррозии).

- ▶ Очищайте внутренний выключатель ДУ только чистой и влажной тряпкой.

**13 Утилизация**

Электронные приборы, электроприборы и батарейки нельзя выкидывать вместе с обычным мусором. Они подлежат сдаче в специальные пункты приема старых электроприборов с целью утилизации.

**14 Технические характеристики**

Тип	Внутренний выключатель ДУ FIT 2 BiSecur
Частота	868 МГц
Напряжение питания	1 батарейка 1,5 В, тип: AAA (LR03)
Доп. температура окружающей среды	От -20 °С до +60 °С
Степень защиты	IP 20



# 15 Заявление о соответствии требованиям ЕС

(согласно Директиве R&TTE 1999/5/EC)

Настоящим заявляет

**Фирма** Hörmann KG Verkaufsgesellschaft  
Upheider Weg 94-98  
D-33803 Steinhagen

что данный

**прибор** Внутренний выключатель ДУ для приводов ворот и их принадлежностей

Обозначение артикула	Обозначение типа
FIT 2 BiSecur	FIT2-868-BS

благодаря принципам, лежащим в основе его конструкции, а также в исполнении, которое производитель предлагает на рынке, соответствует основополагающим требованиям и другим релевантным предписаниям Директивы 1999/5/EC.

Это заявление утрачивает силу в случае не согласованного с нами изменения прибора.

**При этом мы руководствовались следующими стандартами и спецификациями:**

EN 60950-1  
EN 300 220-1  
EN 300 220-2  
EN 301 489-1  
EN 301 489-3

Эксплуатация данного прибора разрешается во всех странах Евросоюза, в Норвегии, Швейцарии и других странах.

Steinhagen, 21.02.2012



По доверенности, Axel Becker,  
Руководитель предприятия